

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2002-2003

7 AVRIL 2003

PROJET D'ORDONNANCE

**portant création de l'Institut
d'encouragement de
la Recherche Scientifique et
de l'Innovation de Bruxelles**

Exposé des motifs

Le constat du Conseil de la Politique scientifique

La situation de la Région de Bruxelles-Capitale est paradoxale : il y existe une densité exceptionnelle d'institutions d'enseignement supérieur avec leurs laboratoires de recherche (5 institutions universitaires, 15 hautes écoles et instituts supérieures, près de 33.000 étudiants dans l'enseignement universitaire et de 37.000 étudiants dans l'enseignement supérieur hors universités) ce qui contraste avec un tissu industriel faible et un chômage élevé d'une main d'œuvre peu qualifiée.

S'il convient de souligner les performances des universités belges, et notamment de celles qui ont un site bruxellois, en terme de publications scientifiques, les universitaires européens et singulièrement les belges déposent moins de brevets et créent moins d'entreprises que ceux d'autres pays industrialisés.

Il est important de souligner également que, d'après la Commission européenne, la Région de Bruxelles-Capitale occupe la 10ème place parmi les Régions d'Europe pour ce qui concerne leurs potentiels scientifiques.

D'autre part, la Région de Bruxelles-Capitale est la Région de Belgique dont la croissance économique est la

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 2002-2003

7 APRIL 2003

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende oprichting van
het Instituut ter bevordering van
het Wetenschappelijk Onderzoek en
de Innovatie van Brussel**

Memorie van toelichting

De vaststelling van de Raad voor het Wetenschapsbeleid

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevindt zich in een paradoxale situatie gekenmerkt door een uitzonderlijke dichtheid van hogere onderwijsinstellingen met hun onderzoekslabo's (5 universitaire instellingen, 15 hogescholen en hogere instituten, bijna 33.000 studenten in het universitair onderwijs en ongeveer 37.000 studenten in het hoger onderwijs buiten de universiteit) wat in tegenstelling staat met de beperkte industriële activiteit en een hoge werkloosheidsgraad onder laaggeschoolde arbeidskrachten.

Hoewel opgemerkt kan worden dat de Belgische universiteiten en meer bepaald die met een vestiging in Brussel goed presteren inzake wetenschappelijke publicaties, is het zo dat de Europese universiteiten, en in het bijzonder de Belgische, minder octrooiaanvragen indienen en minder ondernemingen oprichten dan de universiteiten uit andere geïndustrialiseerde landen.

Het is belangrijk er eveneens op te wijzen dat, volgens de Europese Commissie, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de top tien staat van de Europese Regio's wat betreft de wetenschappelijke mogelijkheden.

Daarenboven vertoont het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de laagste economische groei van de Belgische

plus faible. Ces difficultés de la croissance économique peuvent s'expliquer en partie par :

- a) l'incompatibilité entre la « grosse » industrie et le milieu urbain;
- b) le transfert de l'essor économique bruxellois vers la périphérie brabançonne;
- c) l'existence d'un secteur tertiaire bruxellois majoritairement constitué de grandes administrations et de banques, secteurs par définition non-porteurs d'innovation technologique.

Une politique de la recherche scientifique a peu d'impact sur ces paramètres.

Elle doit cependant s'intégrer dans une politique globale dans la perspective d'un développement plus équilibré, visant à corriger les carences et les faiblesses de l'économie régionale.

Dans cette perspective, le développement des segments les plus technologiques de l'industrie, celui des services aux entreprises et celui d'un réseau de P.M.E. sont les points d'impacts possibles pour une politique régionale de la recherche scientifique.

Au début de cette législature, la Région de Bruxelles-Capitale s'est dotée d'un Conseil de la Politique scientifique par l'ordonnance du 10 février 2000.

La Région s'est également dotée d'un cadre juridique propre pour encourager et financer la recherche scientifique et l'innovation technologique, par l'ordonnance du 21 février 2002 relative à l'encouragement et au financement de la Recherche scientifique et de l'Innovation technologique.

L'arrêté d'exécution de cette ordonnance a été adopté par le Gouvernement en date du 18 juillet 2002.

Pour ce qui concerne les moyens budgétaires attribués à l'encouragement et au financement de la Recherche scientifique et de l'Innovation technologique, il faut signaler que ces moyens ont plus que doublé depuis le début de la législature puisqu'ils sont passés à environ 25 Mio de € de crédits budgétaires.

Il s'agit de la mise en œuvre du plan de convergence dont les objectifs doivent être largement étoffés si l'on s'en réfère à la comparaison des moyens budgétaires affectés à la R&D qui sont encore particulièrement faibles à Bruxelles en comparaison avec ceux des autres Régions du pays. D'après les chiffres récemment cités par la Fédération AGORIA, malgré le doublement du budget régional dont question supra, l'investissement public en R&D par habi-

gewesten. Een gedeeltelijke verklaring voor deze problematische groei ligt in :

- a) de onverenigbaarheid van « zware » industrie met een stadsomgeving;
- b) de verschuiving van de economische groei van Brussel naar de Brabantse rand;
- c) het feit dat de Brusselse tertiaire sector voornamelijk bestaat uit grote administraties en banken, dus sectoren die per definitie geen technologische innovatie tot stand brengen.

Het wetenschappelijk onderzoeksbeleid heeft weinig invloed op voornoemde factoren.

Verder dient het beleid inzake wetenschappelijk onderzoek ingebed te zijn in een globaal beleid met het oog op een meer evenwichtige ontwikkeling, om de tekortkomingen en de zwakheden van de gewestelijke economie te verbeteren.

Het gewestelijk beleid kan in dit perspectief een strategie opzetten inzake het wetenschappelijk onderzoek die erop gericht is om de ontwikkeling van de meest technologische sectoren van de industrie, de dienstverleningen aan bedrijven en van K.M.O.'s netwerken te bevorderen.

Bij aanvang van deze legislatuur, kreeg het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bij de ordonnantie van 10 februari 2000, een Raad voor het Wetenschapsbeleid.

Het Gewest kreeg eveneens een eigen wettelijk kader voor het aanmoedigen en financieren van wetenschappelijk onderzoek en technologische innovatie, bij ordonnantie van 21 februari 2002 met betrekking tot de aanmoediging en de financiering van het wetenschappelijk onderzoek en de technologische innovatie.

Het uitvoeringsbesluit van deze ordonnantie werd op 18 juli 2002 door de Regering goedgekeurd.

Wat de begrotingsmiddelen betreft die voor de aanmoediging en de financiering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de technologische Innovatie werden toegekend, merken we op dat deze middelen meer dan verdubbeld zijn sinds het begin van de zittingsperiode, aangezien ze nu ongeveer 25 miljoen euro aan begrotingskredieten bedragen.

Het betreft de verwezenlijking van een convergentieplan waarvan de doelstellingen ruim moeten worden uitgewerkt als we uitgaan van de vergelijking van de begrotingsmiddelen voor R&D, die in Brussel bijzonder klein zijn in vergelijking met de middelen van de andere Gewesten van het land. Volgens de cijfers die onlangs door de Federatie AGORIA werden bekendgemaakt, ligt de overheidsinvestering in R&D per inwoner 62,5 % hoger in Wallonië en

tant reste supérieur de 62,5 % en Wallonie et de 112,5 % en Flandre.

La multiplicité et l'opacité des instruments

Les instruments actuels totalement ou partiellement au service de la Politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale souffrent d'un manque d'efficacité par la multiplication des intervenants et surtout par l'absence de définition claire de leurs missions respectives, leur faible visibilité, leur non-coordination, voire leurs rivalités.

On relève, notamment, comme intervenants :

- la Direction Recherche et Innovation de l'Administration de l'Economie et de l'Emploi du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale;
- un contrat-cadre de collaboration entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale, via la division E6, « compétitivité » de l'Administration de la Qualité et de la Sécurité du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie qui réalise de nombreuses tâches au niveau de la mise en œuvre de la politique de Recherche scientifique pour le compte de la Région;
- l'asbl A.B.E. (EX-BRUXELLES TECHNOPOLE) qui a pour objet la promotion du développement socio-économique de la Région de Bruxelles-Capitale par la sensibilisation et l'accompagnement à l'innovation, notamment en aidant les entreprises à nouer des collaborations scientifiques et technologiques, en les informant et en les orientant vers les structures administratives adéquates, le cas échéant l'Institut, la Commission européenne ...;
- les interfaces subsidiées : Association des Instituts supérieurs industriels de la Région de Bruxelles-Capitale, Université catholique de Louvain, Université Libre de Bruxelles, Vrije universiteit Brussel qui ont pour mission de mobiliser le potentiel scientifique de leurs institutions en faveur de la Région;
- la Société de Développement Régional de Bruxelles qui gère et promeut des incubateurs et des parcs à vocation de Recherche scientifique ...

Dans ce contexte, le paradoxe bruxellois devrait se résoudre par la mise en adéquation de la richesse de l'offre en savoirs nouveaux avec des récepteurs capables de l'absorber : promouvoir le transfert tant par la stimulation du passage de la découverte à l'innovation que par l'impulsion à la création d'entreprises nouvelles.

112,5 % hoger in Vlaanderen, ondanks de verdubbeling van de gewestelijke begroting waarvan hierboven sprake.

Versnippering en ondoorzichtigheid van de beleidsinstrumenten

De huidige beleidsinstrumenten die geheel of gedeeltelijk ten dienste staan van het wetenschapsbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vertonen een gebrekkige efficiëntie die te wijten is aan het grote aantal actoren en vooral aan het ontbreken van een duidelijke afbakening van hun respectieve opdrachten, hun geringe bekendheid, het ontbreken van coördinatie en zelfs onderlinge rivaliteit.

De betrokken actoren zijn de volgende :

- de Directie Onderzoek en Innovatie van het Bestuur Economie en Werkgelegenheid van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- een raamovereenkomst tussen de federale overheid en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, via de afdeling E6 « Concurrentievermogen », Bestuur Kwaliteit en Veiligheid van de Federale overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie die talrijke taken verwezenlijkt op het niveau van de uitvoering van het Wetenschapsbeleid in opdracht van het Gewest;
- de vzw B.A.O. (EX-BRUSSEL TECHNOPOOL) die tot doel heeft de socio-economische ontwikkeling in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te bevorderen door de bewustmaking van en de bijstand aan de vernieuwing, in het bijzonder door bedrijven te helpen om wetenschappelijke en technologische samenwerkingsverbanden aan te gaan, door ze te informeren en te begeleiden naar adequate administratieve structuren, in voorkomend geval het Instituut, de Europese Commissie ...;
- de gesubsidieerde interfaces : Vereniging van de Industriële Hogescholen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Université Catholique de Louvain, Université Libre de Bruxelles, Vrije Universiteit Brussel, waarvan de opdracht erin bestaat het wetenschappelijk potentieel van hun instelling te mobiliseren ten behoeve van het Gewest;
- de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel die instaat voor het beheer en de bevordering van incubators en bedrijfsterreinen voor wetenschappelijk onderzoek ...

In deze context moet de Brusselse paradox worden opgelost door het rijke aanbod aan nieuwe kennis af te stemmen op de receptoren die deze kennis kunnen absorberen: de overdracht bevorderen door de overgang van de ontdekking naar de innovatie te stimuleren en door de oprichting van nieuwe bedrijven aan te moedigen.

La stratégie proposée par le Conseil de la Politique scientifique doit pouvoir être mise en œuvre avec une plus grande cohérence dans le cadre de l'ensemble des intervenants actuels, en distinguant clairement le rôle de l'administration de celui des partenaires subventionnés et en prévoyant la mise en place d'une Administration unique pour mettre en œuvre la politique de recherche et développement de la Région avec ses différentes missions.

Les différentes missions de l'administration sont clairement recensées dans l'article 4 de l'avant-projet d'ordonnance portant création de l'Institut d'encouragement de la Recherche scientifique et de l'innovation de Bruxelles.

Même si la multiplicité des partenaires subsidiés est inévitable voire souhaitable, leur action pourra ainsi entrer dans un schéma cohérent et transparent, en évitant des redondances par la définition de la mission des différents acteurs.

En particulier, en matière de recherche scientifique à finalité économique, là où l'Institut sera amené à gérer les dossiers résultant de la mise en œuvre de l'ordonnance du 21 février 2002, l'asbl A.B.E. (EX- TECHNOPOLE) poursuivra sa mission d'aide aux entreprises pour mettre en place des collaborations scientifiques et technologiques.

Pour ce qui concerne la forme à donner à l'Administration et à son statut juridique, le Gouvernement propose le statut de para-régional de type A, qui lui paraît répondre au mieux aux différentes performances que cette organisation doit présenter sur la base des propositions établies par le Conseil de la Politique scientifique, à savoir :

- flexibilité;
- proactivité;
- rapidité;
- rigueur;
- souplesse;
- transparence.

L'absence de conseil d'administration tel que prévu pour un pararégional de type B se justifie par l'existence du Conseil de la Politique scientifique qui est l'interlocuteur privilégié du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'orientation des politiques de R&D.

Le chapitre 12 du plan régional de développement reprend cette analyse et cet objectif en son volet 3.2. intitulé « Encadrer la Recherche & l'innovation en Région de

Door de rol van de administratie duidelijk te onderscheiden van die van de gesubsidieerde partners en door de oprichting te plannen van een unieke Administratie om het beleid inzake onderzoek en ontwikkeling van het Gewest met zijn verschillende taken uit te voeren, moet de strategie, voorgesteld door de Raad voor het Wetenschapsbeleid, in het kader van de huidige interveniënten met een grotere coherentie worden toegepast.

In artikel 4 van het voorontwerp van ordonnantie houdende oprichting van het Instituut ter Bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en Innovatie van Brussel worden de verschillende opdrachten van de administratie duidelijk beschreven.

Ook al is een groot aantal gesubsidieerde partners onvermijdelijk en zelfs wenselijk, toch moeten hun activiteiten kunnen worden vervuld binnen een samenhangend en transparant kader. Dubbel werk moet worden vermeden door de omschrijving van de opdrachten van de verscheidene actoren.

In het bijzonder op gebied van wetenschappelijk onderzoek met economische doeleinden, waarvan het Instituut de dossiers zal moeten beheren ingevolge de ordonnantie van 21 februari 2002, zet de vzw B.A.O. (ex-TECHNOPOOL) haar hulp aan bedrijven voort om wetenschappelijke en technologische samenwerkingsverbanden te ontwikkelen.

Wat de toekomstige vorm en het juridisch statuut van de Administratie betreft, stelt de Regering voor het paragewestelijk statuut type A aan te nemen dat het meest geschikt lijkt om te beantwoorden aan de verschillende prestaties die deze organisatie moet leveren op basis van de voorstellen van de Raad voor het Wetenschapsbeleid, met name :

- flexibiliteit;
- pro-activiteit;
- snelheid;
- stiptheid;
- aanpassingsvermogen;
- openbaarheid.

Het ontbreken van een raad van bestuur, wat eigen is aan een paragewestelijke instelling type B, is te rechtvaardigen door het bestaan van de Raad voor het Wetenschapsbeleid die een bevoorrechte partner is van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering voor de richting van de R&D- beleidslijnen.

Hoofdstuk 12 van het gewestelijk ontwikkelingsplan herneemt deze analyse en deze doelstelling in het hoofdstuk 3.2. getiteld « Onderzoek en vernieuwing in het

Bruxelles-Capitale par la mise en œuvre d'une administration bruxelloise performante » qui fait directement référence à la nécessité de créer l'I.R.S.I.B.

Pour mettre en œuvre concrètement cette administration, le Gouvernement a fait procéder au début de la législature à un audit réalisé par une société de consultance et dont l'objet était : « Evaluation de la stimulation, de la gestion, de l'administration et du contrôle des actions menées en application de la politique de recherche et d'innovation en Région de Bruxelles-Capitale » (rapport final de novembre 2000).

Le Gouvernement a également fait procéder à une étude préalable à la création de l'Institut dont le rapport final vient d'être disponible.

Par la mise en œuvre de cette ordonnance portant création de l'Institut d'encouragement de la Recherche scientifique et de l'Innovation de Bruxelles, le Gouvernement entend donner un nouveau souffle à la promotion de la recherche scientifique et de l'innovation technologique au sein de la Région.

Sa volonté s'est déjà traduite par un accroissement substantiel des budgets, la mise en œuvre du Conseil de la Politique scientifique et la mise en œuvre du cadre légal des aides financières à la recherche à finalité économique; cette nouvelle ordonnance représente le 3ème volet du triptyque destiné à finaliser les recommandations de l'audit réalisé sur les instruments administratifs d'aide à la recherche et au développement.

La réalisation de cet objectif permettra ainsi au Gouvernement, à la fois de disposer d'une structure efficace de gestion en la matière, mais également de conserver un réel contrôle sur celle-ci.

Il appartiendra au Gouvernement de fixer le cadre et le statut administratif et pécuniaire du personnel de l'Institut. Le cadre du personnel et l'organigramme de service seront conçus de manière polyvalente afin de garantir à la fois un fonctionnement souple de l'institution et un haut degré de spécialisation dans le chef de ses agents. Les dispositions réglementaires devront être établies afin de créer les conditions optimales de mise en place du personnel de l'Institut. Une attention toute particulière sera portée à la formation des agents. Il y aura lieu, également, de tenir compte de possibilités d'intégration, soit d'office, soit volontaire de membres du personnel statutaire du ministère et des par régionaux ainsi que des contractuels du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie (agents ex-IRSIA) dont les missions seront dorénavant assumées par l'Institut.

Brussels Hoofdstedelijk Gewest omkaderen door de oprichting van een doeltreffend Brussels bestuur » die onmiddellijk refereert naar de noodzakelijke oprichting van het I.W.O.I.B.

Om deze administratie concreet uit te werken, heeft de Regering aan het begin van de zittingsperiode door een adviesfirma een audit laten uitvoeren met als onderwerp : « Evaluatie van de stimulatie, het beheer, de administratie en de controle van de gevoerde handelingen in toepassing van het beleid inzake onderzoek en innovatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » (eindverslag van november 2000).

De Regering heeft eveneens een studie laten uitvoeren voorafgaand aan de oprichting van het Instituut, waarvan het eindverslag sinds kort beschikbaar is.

Door de uitvoering van deze ordonnantie houdende oprichting van het Instituut ter Bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel, wil de Regering een nieuwe wind laten waaien op het gebied van de bevordering van het wetenschappelijk onderzoek en de technologische innovatie in het Gewest.

Haar bereidwilligheid heeft zich reeds geuit door een aanzienlijke groei van de begrotingen, de verwezenlijking van een Raad voor het Wetenschapsbeleid en van een wettelijk kader inzake financiële bijstand aan het onderzoek met economische doeleinden; deze nieuwe ordonnantie is het derde hoofdstuk van het drieluik bedoeld voor de verwerking van de aanbevelingen van de audit, uitgevoerd op de administratieve bijstandsinstrumenten voor het onderzoek en de ontwikkeling.

De verwezenlijking van deze doelstelling maakt het voor de Regering mogelijk over een efficiënte beheersstructuur op dat gebied te beschikken en eveneens hierover een reële controle te behouden.

De Regering moet het kader en het administratief en geldelijk statuut van het personeel van het Instituut vastleggen. Het personeelskader en het organisatieschema van de dienst worden op een polyvalente manier ontworpen teneinde te zorgen voor een soepele werking van het Instituut en een hoge specialisatiegraad van de ambtenaren. De reglementaire voorwaarden moeten worden bepaald teneinde de optimale voorwaarden te creëren om het personeel van het Instituut in dienst te nemen. Er zal bijzondere aandacht worden besteed aan de opleiding van de ambtenaren. Er wordt eveneens rekening gehouden met de integratiemogelijkheden, hetzij van ambtswege, hetzij vrijwillig, van het statutair personeel van het ministerie en de paragewestelijke instellingen, alsook van de contractuelen van de Federale overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie (voormalige IWONL-ambtenaren) waarvan de opdrachten voortaan door het Instituut worden verzorgd.

Enfin, il sera veillé à ce que l'Institut soit doté d'un budget propre qui lui permette de prendre en charge l'ensemble des missions qui ont été définies.

Commentaire des articles

CHAPITRE I^{er} Dispositions générales

Article 1^{er}

Cet article est une formalité substantielle prescrite par l'article 2 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Article 2

Cet article définit les termes nécessaires à la compréhension du texte.

CHAPITRE II Création et missions de l'organisme

Article 3

Cette disposition crée l'organisme public chargé de l'aide à la Recherche scientifique et à l'Innovation technologique en Région de Bruxelles-Capitale. Il s'agit là d'une exécution de l'article 9 de la loi spéciale du 8 août 1980 qui autorise les Régions à créer un tel organisme dans les matières qui relèvent de leurs compétences.

Cet organisme est doté de la personnalité juridique et il est classé parmi les organismes de la catégorie A au sens de l'article 1^{er} de la Loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Article 4

Cet article définit de façon précise les missions de l'Institut d'encouragement de la Recherche Scientifique et de l'Innovation de Bruxelles. Pour l'essentiel l'Institut reprend les missions actuelles de la Direction Recherche et Innovation de l'Administration de l'Economie et de l'Emploi ainsi que celles de la Division compétitivité de l'Administration de la Qualité et de la Sécurité du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie (E6).

Pour ce qui concerne le point 2 e) du § 1^{er}, le Gouvernement entend tout spécialement que l'Institut veille à la participation des universités et hautes écoles concernées aux réseaux d'excellence.

Tot slot, wordt erover gewaakt dat het Instituut een eigen begroting krijgt zodat het alle toegewezen opdrachten kan uitvoeren.

Artikelsgewijze bespreking

HOOFDSTUK I Algemene bepalingen

Artikel 1

Dit artikel vormt een wezenlijke formaliteit bepaald in artikel 2 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen.

Artikel 2

Dit artikel bepaalt de termen die noodzakelijk zijn voor het begrip van de tekst.

HOOFDSTUK II Oprichting en opdrachten van het Instituut

Artikel 3

Deze bepaling richt de openbare instelling op belast met de steun aan het wetenschappelijk onderzoek en de technologische innovatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het betreft een uitvoering van artikel 9 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 dat de Gewesten in staat stelt een dergelijk instituut op te richten voor de aangelegenheden die deel uitmaken van hun bevoegdheden.

Dit instituut heeft rechtspersoonlijkheid en wordt ondergebracht in categorie A zoals bedoeld in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle van sommige instellingen van openbaar nut.

Artikel 4

Dit artikel bepaalt duidelijk de opdrachten van het Instituut ter bevordering van het wetenschappelijk onderzoek en de innovatie in Brussel. Het Instituut neemt voornamelijk de huidige opdrachten over van de dienst Onderzoek en Innovatie van het Bestuur Economie en Werkgelegenheid, evenals de opdrachten van de Afdeling concurrentievermogen, van het Bestuur Kwaliteit en Veiligheid van de Federale overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie (E6).

Wat punt 2 e) van § 1 betreft, wil de Regering in het bijzonder dat het Instituut toeziet op de deelname van de betrokken universiteiten en de hogescholen aan de expertisenetwerken.

Les programmes de valorisation visés sont ceux « du type LINK ».

Dans un contexte plus général, l'Institut sera chargé d'analyser en permanence les opportunités de recherche & Développement s'offrant à la Région en appui à la préparation de la politique du Gouvernement. Pour ce qui concerne la mise œuvre de l'ordonnance du 21 février 2002 relative à l'encouragement et au financement de la Recherche scientifique et de l'innovation technologique, la gestion des dossiers implique leur évaluation « ex-ante » et « ex-post », le cas échéant par des collègues d'experts extérieurs.

Enfin, cette disposition habilite le Gouvernement à confier d'autres missions à l'Institut.

Article 5

Pour l'exercice de ses missions, il s'avère important que l'Institut soit habilité à conclure des conventions avec des tiers, que ce soient des personnes privées, des organismes, des sociétés ou des associations, tant publics que privés.

Article 6

Afin de réaliser ses missions de manière optimale tout en assurant son équilibre financier, l'Institut est autorisé à exercer des activités commerciales compatibles avec les missions légales qui lui sont confiées.

Le Gouvernement entend à cet égard que la poursuite de ces activités commerciales compatibles avec les missions de l'Institut reste marginale et n'induit pas de distorsions de concurrence à l'égard des opérateurs privés. (par exemple vente des actes d'un colloque financé par la Région ou de publications scientifiques d'intérêt régional).

CHAPITRE III Gestion et Fonctionnement

Articles 7 à 10

Ces articles déterminent la manière dont est assurée la gestion et le fonctionnement de l'Institut.

Article 11 (personnel)

Le § 1^{er} de cette disposition vise à permettre à l'Institut de disposer de la compétence des fonctionnaires régionaux de l'administration de l'économie et de l'emploi du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale dans les ma-

De geïsoleerde valorisatieprogramma's zijn deze « van het type LINK ».

In een ruimer kader, wordt het Instituut belast met de continue analyse van de onderzoeks- en ontwikkelingsmogelijkheden voor het Gewest ter ondersteuning van de voorbereiding van het Regeringsbeleid. Wat de uitvoering van de ordonnantie van 21 februari 2002 betreffende de aanmoediging en de financiering van het wetenschappelijk onderzoek en de technologische innovatie betreft, betekent het beheer van de dossiers een « ex-ante » en « ex-post » evaluatie door externe expertencolleges in voorkomend geval.

Tot slot, machtigt deze bepaling de Regering andere opdrachten aan het Instituut toe te vertrouwen.

Artikel 5

Voor de uitvoering van zijn opdrachten, is het belangrijk dat het Instituut gemachtigd is overeenkomsten te sluiten met derden, of het nu gaat om particulieren, organen, verenigingen of organisaties, uit de openbare of de privé-sector.

Artikel 6

Om de opdrachten op een optimale manier uit te voeren en een financieel evenwicht te waarborgen, mag het Instituut handelsactiviteiten uitvoeren die verenigbaar zijn met de wettelijke opdrachten die eraan zijn toevertrouwd.

De Regering wil in dit opzicht dat de voortzetting van deze handelsactiviteiten, die verenigbaar zijn met de opdrachten van het Instituut, een bijkomstige aangelegenheid blijft en niet leidt tot concurrentievervalsing ten opzichte van de privé-operatoren. (bvb. verkoop van de verslagen van een door het Gewest gefinancierd colloquium of van wetenschappelijke publicaties van Gewestelijk belang).

HOOFDSTUK III Beheer en Werking

Artikelen 7 tot 10

Deze artikelen bepalen de wijze waarop het dagelijks beheer en de werking van het Instituut worden verzekerd.

Artikel 11 (personeel)

§ 1 van deze bepaling wil het Instituut in de mogelijkheid stellen om een beroep te doen op de gewestelijke ambtenaren van het bestuur economie en werkgelegenheid van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, in

tières concernées (recherche et innovation) sur la base de transferts d'office.

Le § 2 de cette disposition permet également de mettre à disposition de l'Institut d'autres fonctionnaires régionaux du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et des organismes d'intérêt public régionaux dont les compétences, tout en n'étant pas directement liées aux matières gérées par l'Institut, peuvent être nécessaires au bon fonctionnement de celui-ci.

Le § 3 permet à l'Institut de bénéficier directement des services des agents exerçant actuellement leurs fonctions au Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie et issus de l'ex-IRSIA, qui travaillent déjà pour le compte de la Région de Bruxelles-Capitale en exécution d'un contrat-cadre.

CHAPITRE IV Financement

Article 13

Cet article organise le financement de l'Institut pour l'encouragement de la Recherche Scientifique et de l'Innovation à Bruxelles. Il s'agit d'une disposition importante du projet qui doit assurer la pérennité de l'Institut.

D'une part, l'Institut est financé par les crédits inscrits à cet effet au budget de la Région de Bruxelles-Capitale, soit pour couvrir ses frais de fonctionnement, soit pour couvrir les frais relatifs à des missions particulières.

Il peut également recevoir des dons, des legs et percevoir toutes autres recettes liées à son action. Cette source de revenus apparaît comme le corollaire de l'article 6 du projet qui autorise expressément l'Institut à exercer des activités commerciales compatibles avec les missions qui lui sont confiées.

CHAPITRE V Dispositions modificatives

Article 15

Cet article vise à supprimer la référence à une cellule scientifique et administrative dépendant directement du Secrétaire général du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale pour appuyer les travaux du conseil de la politique scientifique, cette disposition étant rendue inutile suite à la création de l'Institut.

de betrokken materies (onderzoek en innovatie), op basis van overplaatsingen van ambtswege.

§ 2 van deze bepaling biedt ook de mogelijkheid andere gewestelijke ambtenaren van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van gewestelijke instellingen van openbaar nut ter beschikking van het Instituut te stellen, waarvan de bekwaamheden niet rechtstreeks betrekking hebben op de materies die door het Instituut worden beheerd, maar noodzakelijk kunnen zijn voor de goede werking ervan.

§3 van deze bepaling biedt het Instituut de mogelijkheid rechtstreeks gebruik te maken van de diensten van de agenten die momenteel werkzaam zijn in de Federale overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie en van het oude IWONL, die reeds werken voor rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in uitvoering van een raamovereenkomst.

HOOFDSTUK IV Financiering

Artikel 13

Dit artikel organiseert de financiering van het Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie in Brussel. Het betreft een belangrijke bepaling van het ontwerp die het voortbestaan van het Instituut moet waarborgen.

Het Instituut wordt gefinancierd met kredieten die daartoe werden ingeschreven op de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, hetzij om de werkingskosten te dekken, hetzij om de kosten met betrekking tot bijzondere opdrachten te dekken.

Het Instituut kan ook giften en legaten ontvangen, evenals alle inkomsten die verbonden zijn aan het optreden van het Instituut. Deze bron van inkomsten is het logisch gevolg van artikel 6 van het ontwerp dat het Instituut uitdrukkelijk de toestemming geeft handelsactiviteiten uit te voeren die verenigbaar zijn met de opdrachten die aan het Instituut werden toevertrouwd.

HOOFDSTUK V Wijzigingsbepalingen

Article 15

Dit artikel beoogt de opheffing van de verwijzing aan een wetenschappelijke en administratieve cel die rechtstreeks verbonden is aan de Secretaris-generaal van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om steun te verlenen aan de werkzaamheden van de Raad voor het Wetenschapsbeleid. Deze bepaling is overbodig geworden door de oprichting van het Instituut.

CHAPITRE VI
Entrée en vigueur

Article 16

Le présent article habilite le Gouvernement à fixer la date d'entrée en vigueur de l'ordonnance.

Bruxelles,

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine, de la Recherche Scientifique,

François-Xavier de DONNEA

HOOFDSTUK VI
Inwerkingtreding

Artikel 16

Dit artikel machtigt de Regering om de datum van de inwerkingtreding van de ordonnantie vast te leggen.

Brussel,

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

François-Xavier de DONNEA

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**portant création de l'Institut
d'encouragement de
la Recherche Scientifique et
de l'Innovation de Bruxelles**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, sur la proposition du Ministre-Président ayant la Recherche scientifique dans ses attributions ;

ARRETE :

Le Ministre-Président est chargé de présenter au Conseil le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

**CHAPITRE I^{er}
Dispositions générales**

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution et aux articles 6 et *6bis* de la loi spéciale du 8 août 1980 telle que modifiée par la loi spéciale du 13 juillet 2001.

Article 2

Définitions – Au sens de la présente ordonnance, on entend par :

- le Gouvernement : le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;
- la Région : la Région de Bruxelles-Capitale;
- l'Institut : l'Institut d'encouragement de la recherche scientifique et de l'innovation de Bruxelles.

**CHAPITRE II
Création et missions de l'organisme**

Article 3

§ 1^{er}. – Il est créé un organisme d'intérêt public intitulé « Institut d'encouragement de la recherche scientifique et de l'innovation de Bruxelles », en abrégé IRSIB.

§ 2. – L'Institut est doté de la personnalité juridique.

§ 3. – A l'article 1^{er}, A de la loi du 16 mars 1954 relative aux contrôles de certains organismes d'intérêt public, est inséré, selon l'ordre alphabétique, la mention suivante : « Institut d'encouragement de la recherche scientifique et de l'innovation de Bruxelles ».

§ 4. – L'Institut a son siège dans la Région de Bruxelles-Capitale.

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN
HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende oprichting van
het Instituut ter bevordering van
het Wetenschappelijk Onderzoek en
de Innovatie van Brussel**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering, op voorstel van de Minister-Président, bevoegd voor Wetenschappelijk Onderzoek ;

BESLUIT :

De Minister-Président wordt belast met de voorstelling aan de Raad van het ontwerp van ordonnantie, waarvan de inhoud luidt als volgt :

**HOOFDSTUK I
Algemene bepalingen**

Artikel 1

Onderhavige ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet en in artikelen 6 en *6bis* van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 gewijzigd door de bijzondere wet van 13 juli 2001.

Artikel 2

Definities – In onderhavige ordonnantie wordt verstaan onder :

- de Regering : de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;
- het Gewest : het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- het Instituut : het Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel.

**HOOFDSTUK II
Oprichting en opdrachten van het Instituut**

Artikel 3

§ 1. – Er wordt een instituut van openbaar nut opgericht onder de benaming « Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel », afgekort als IWOIB.

§ 2. – Het Instituut geniet rechtspersoonlijkheid.

§ 3. – In artikel 1, A van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut wordt alfabetisch de volgende bepaling ingevoegd : « Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel ».

§ 4. – Het Instituut heeft zijn zetel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Article 4

§ 1^{er}. – L'Institut est chargé des missions suivantes :

A. Conseil de la Politique scientifique

Assurer le secrétariat et l'appui des travaux du Conseil de la Politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale créé par l'ordonnance du 10 février 2000;

B. Recherche scientifique à finalité économique

- Gérer l'ensemble des dossiers résultant de la mise en œuvre de l'ordonnance du 21 février 2002 relative à l'encouragement et au financement de la Recherche scientifique et de l'Innovation technologique;
- Gérer l'ensemble des dossiers relatifs au financement de la recherche collective;
- Assurer la gestion et le suivi des subsides aux interfaces universitaires (Université libre de Bruxelles – Vrije universiteit Brussel – Université catholique de Louvain) et Association des instituts supérieurs industriels de la Région de Bruxelles-Capitale;
- Assurer la direction opérationnelle du programme « Brussels Food Technology Association »;
- Assurer la gestion et le suivi des programmes du type « LINK » destinés à la valorisation économique de la recherche académique et à l'encouragement de sa participation aux programmes-cadres européens.

C. Recherche scientifique à finalité non-économique

Gérer l'ensemble des dossiers relatifs aux programmes mis en œuvre par le Gouvernement tels que :

- l'octroi de bourses aux chercheurs étrangers accueillis dans les universités et institutions de recherche bruxelloises « Research in Brussels »;
- l'octroi de bourses aux jeunes chercheurs prometteurs et post-doctorants dans le cadre de programmes de recherche d'intérêt régional « Prospective research for Brussels »;
- l'octroi de subventions spécifiques à des colloques scientifiques et des conventions d'études, notamment dans le domaine des sciences sociales et des sciences humaines.

D. Communication en matière de politique scientifique

Mettre en œuvre les projets initiés par le Gouvernement relatifs à :

- la communication de la Région destinée à assurer une meilleure visibilité des actions de la politique scientifique;
- valorisation de la thématique « science et société », en particulier en rapport avec l'attractivité des carrières scientifiques auprès des jeunes;
- la promotion de la Région en tant que carrefour international des sciences et des technologies.

E. Représentation de la Région de Bruxelles-Capitale

Représenter la Région de Bruxelles-Capitale au sein des différentes organisations, institutions et/ou commissions ad hoc liées à la

Artikel 4

§ 1. – Het Instituut wordt met de volgende opdrachten belast :

A. Raad voor het Wetenschapsbeleid

De waarneming van het secretariaat en de steun aan de werkzaamheden van de Raad voor het Wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, opgericht door de ordonnantie van 10 februari 2000;

B. Wetenschappelijk Onderzoek voor economische doeleinden

- Het beheer van alle dossiers voortvloeiend uit de uitvoering van de ordonnantie van 21 februari 2002 betreffende de bevordering en de financiering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Technologische Innovatie;
- Het beheer van alle dossiers inzake de financiering van het collectief onderzoek;
- Het beheer en de follow-up van de subsidies aan de universitaire interfaces (Université Libre de Bruxelles – Vrije Universiteit Brussel – Université catholique de Louvain) en Vereniging van de industriële hogescholen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- Het operationeel beheer van het programma « Brussels Food Technology Association »; waarborgen;
- Het beheer en de opvolging van programma's van het type « LINK », die gericht zijn op het economisch valoriseren van het academisch onderzoek en op de aanmoediging van deelname ervan aan Europese kaderprogramma's, waarborgen.

C. Wetenschappelijk Onderzoek voor niet-economische doeleinden

Het beheer van alle dossiers inzake de door de Regering uitgewerkte programma's, zoals :

- De toekenning van beurzen aan buitenlandse vorsers in de Brusselse universiteiten en onderzoeksinstituten « Research in Brussels »;
- De toekenning van beurzen aan jonge veelbelovende en post-doctorale vorsers in het kader van de onderzoeksprogramma's van gewestelijk nut « Prospective Research in Brussels »;
- De toekenning van specifieke subsidies voor wetenschappelijke colloquia en studieovereenkomsten, in het bijzonder op het gebied van sociale en menswetenschappen.

D. Communicatie inzake het wetenschapsbeleid

De uitwerking van de door de Regering opgezette projecten betreffende :

- de communicatie van het Gewest om een beter beeld te krijgen van de acties van het wetenschapsbeleid;
- de herwaardering van het thema « wetenschap en maatschappij », in het bijzonder in verband met de aantrekkelijkheid van een wetenschappelijke loopbaan voor jongeren;
- de promotie van het Gewest als internationaal kruispunt van wetenschappen en technologie.

E. Vertegenwoordiging van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De vertegenwoordiging van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de verschillende organisaties, instituten en/of commissies ad hoc met betrek-

Recherche scientifique au niveau régional, fédéral, européen et international.

Cette mission de représentation peut être exécutée en collaboration avec d'autres organismes régionaux disposant de l'expertise et de l'expérience requises.

F. Relations internationales

Préparer, rédiger et suivre les accords de coopération bilatéraux en matière de recherche scientifique.

G. Information et statistiques

- Gérer les flux d'informations utiles aux acteurs bruxellois de la recherche;
- Gérer les indicateurs statistiques ayant trait à la recherche scientifique et à l'innovation technologique;
- Coordonner les banques de données des acteurs de la recherche dans la Région.

§ 2. – Le Gouvernement peut charger l'Institut d'autres missions que celles visées par le présent article et définir les conditions dans lesquelles l'Institut exerce ces missions.

Article 5

Pour réaliser ses missions, l'Institut peut conclure des conventions avec des personnes physiques ou morales.

Article 6

L'Institut peut exercer des activités commerciales compatibles avec les missions qui lui sont confiées.

CHAPITRE III Gestion et fonctionnement

Article 7

L'Institut relève de l'autorité du Gouvernement, qui est compétent pour accomplir tous les actes de gestion de l'Institut.

Article 8

La gestion journalière de l'Institut est assumée par le fonctionnaire dirigeant et par le fonctionnaire dirigeant adjoint.

Article 9

Le Gouvernement fixe le cadre organique et le statut administratif et pécuniaire du personnel.

Article 10

Le Gouvernement peut imposer un plan comptable sur les méthodes commerciales.

Article 11

§ 1^{er}. – Des agents statutaires du personnel du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale seront transférés d'office sur la base des compé-

king tot het wetenschappelijk onderzoek op gewestelijk, federaal, Europees en internationaal niveau.

Deze vertegenwoordigingsopdracht kan worden uitgevoerd in samenwerking met andere gewestelijke instellingen die over de vereiste expertise en ervaring beschikken.

F. Internationale betrekkingen

De voorbereiding, het opstellen en het volgen van de bilaterale samenwerkingsakkoorden inzake het wetenschappelijk onderzoek.

G. Informatie en statistieken

- Het beheer van de nuttige informatiestromen voor de Brusselse onderzoeksactoren;
- Het beheer van de statistische indicatoren met betrekking tot het wetenschappelijk onderzoek en de technologische innovatie;
- De coördinatie van de gegevensbanken van de onderzoeksactoren in het Gewest.

§ 2. – De Regering kan het Instituut belasten met andere opdrachten dan deze bedoeld in onderhavig artikel en kan de voorwaarden bepalen waaronder het Instituut zijn opdrachten uitvoert.

Artikel 5

Voor de uitvoering van zijn opdrachten, kan het Instituut overeenkomsten sluiten met natuurlijke of rechtspersonen.

Artikel 6

Het Instituut kan handelsactiviteiten uitvoeren die verenigbaar zijn met de aan het Instituut toevertrouwde opdrachten.

HOOFDSTUK III Beheer en werking

Artikel 7

Het Instituut valt onder het gezag van de Regering, die voor de uitvoering van alle beheersakten van het Instituut bevoegd is.

Artikel 8

Het dagelijks beheer van het Instituut wordt waargenomen door de leidende ambtenaar en door de adjunct-leidende ambtenaar.

Artikel 9

De Regering bepaalt de personeelsformatie en het administratief en geldelijk statuut van het personeel.

Artikel 10

De Regering kan een boekhoudkundig plan over de handelsmethoden opleggen.

Artikel 11

§ 1. – Statutaire ambtenaren van het personeel van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zullen automatisch worden overge-

tences qu'ils exercent au sein de cette administration à une date fixée par arrêté du Gouvernement.

§ 2. – Des agents statutaires du personnel du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et des organismes d'intérêt public régionaux seront transférés à l'Institut sur une base volontaire selon les règles de la mobilité intra-régionale telle que fixée par le Gouvernement.

§ 3. – L'Institut est habilité à reprendre les droits et obligations de l'Etat belge, avec l'accord de celui-ci, concernant tout ou partie des contrats de travail liant le Ministère fédéral des Affaires économiques et les experts de la division « compétitivité » de ce département qui travaillent pour le compte de la Région (contrat-cadre).

Article 12

Conformément à l'article 4, § 1^{er}, A de la présente ordonnance, l'article 10, alinéas 2 en 3 de l'ordonnance du 10 février 2000 portant création d'un Conseil de la Politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale, est remplacé par la disposition suivante : « L'Institut d'encouragement de la Recherche Scientifique et de l'Innovation de Bruxelles assure le secrétariat et l'appui des travaux du Conseil.

Le Conseil peut faire appel à des experts extérieurs »

Article 13

L'Institut transmet chaque année un rapport d'activités destiné au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et au Conseil de la Politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale.

CHAPITRE IV Financement

Article 14

§ 1^{er}. – Pour l'exercice de ses missions, l'Institut a pour ressources :

- les crédits inscrits au budget de la Région pour le financement de la Recherche scientifique à finalité économique (division 11, programme 3) ainsi que pour le financement de la recherche à finalité non-économique (division 24);
- les crédits inscrits au budget de la Région destinés à couvrir les frais de fonctionnement de l'Institut;
- les crédits alloués pour couvrir les frais relatifs à des missions particulières qui lui seraient demandées par la Région;
- les recettes provenant du remboursement des avances « prototypes » ou développement préconcurrentiel sur la base de l'ordonnance du 21 février 2002;
- les subsides de toute nature provenant des différents programmes de soutien mis en œuvre par l'Union européenne;
- les dons et legs en sa faveur;
- les recettes liées à son action.

§ 2. – L'Institut peut recevoir des dons et legs.

§ 3. – L'Institut peut percevoir des recettes liées à son action et des indemnités pour prestations.

plaatst op basis van hun bekwaamheden binnen dit bestuur en op een bepaalde datum, vastgelegd bij Regeringsbesluit.

§ 2. – Statutaire ambtenaren van het personeel van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de instellingen van gewestelijk openbaar nut kunnen bovendien worden overgeplaatst naar het Instituut op vrijwillige basis volgens de intragewestelijke mobiliteitsregels die door de Regering werden bepaald.

§ 3. – Het Instituut is gemachtigd om de rechten en de plichten van de Belgische Staat over te nemen betreffende alle of een deel van de arbeidsovereenkomsten tussen de federale Minister van Economische Zaken en de experten van de afdeling concurrentievermogen van dit departement die voor rekening van het Gewest werken (raamovereenkomst), met de goedkeuring van de Belgische Staat.

Artikel 12

Conform artikel 4 § 1, A van de onderhavige ordonnantie, wordt artikel 10, alineaas 2 en 3 van de ordonnantie van 10 februari 2000 houdende de oprichting van een Raad voor het Wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vervangen door : « Het Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel staat in voor het secretariaat en de ondersteuning van de werkzaamheden van de Raad »

De Raad kan een beroep doen op externe deskundigen.

Artikel 13

Het Instituut maakt ieder jaar een activiteitenverslag over bestemd voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en voor de Raad voor wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

HOOFDSTUK IV Financiering

Artikel 14

§ 1^{er}. – Voor de uitvoering van zijn opdrachten beschikt het Instituut over de volgende middelen :

- de kredieten ingeschreven op de begroting van het Gewest voor de financiering van het Wetenschappelijk Onderzoek voor economische doeleinden (afdeling 11, programma 3), alsook voor de financiering van het onderzoek voor niet-economische doeleinden (afdeling 24);
- de kredieten ingeschreven op de begroting van het Gewest bedoeld om de werkingskosten van het Instituut te dekken;
- de kredieten toegekend om de kosten te dekken voor de bijzondere opdrachten die door het Gewest worden gevraagd;
- de inkomsten uit de terugbetaling van de voorschotten « prototype » of preconcurrentiële ontwikkeling op basis van de ordonnantie van 21 februari 2002;
- allerhande subsidies uit de verschillende steunprogramma's die door de Europese Unie werden uitgewerkt;
- de giften en de legaten ten gunste van het Instituut;
- de ontvangsten verbonden aan zijn optreden.

§ 2. – Het Instituut kan giften en legaten ontvangen.

§ 3. – Het Instituut kan inkomsten ontvangen die verbonden zijn aan zijn optreden alsook vergoedingen voor prestaties.

CHAPITRE V
Entrée en vigueur

Article 15

Le Gouvernement fixe la date d'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

HOOFDSTUK V
Inwerkingtreding

Artikel 15

De Regering bepaalt de datum van de inwerkingtreding van onderhavige ordonnantie.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le 28 janvier 2003, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance « portant création de l'Institut d'encouragement de la Recherche Scientifique et de l'Innovation de Bruxelles », a donné le 20 février 2003 l'avis suivant :

PORTEE DE L'AVANT-PROJET

L'avant-projet d'ordonnance, soumis pour avis, tend à créer un « Institut d'encouragement de la Recherche Scientifique et de l'Innovation de Bruxelles ». L'institut est doté de la personnalité juridique et est constitué sous la forme d'un organisme d'intérêt public de la catégorie A conformément à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. Le projet précise les missions de l'Institut, ainsi que son financement. Il contient également quelques règles générales concernant la gestion et les membres du personnel de l'Institut.

FORMALITES PREALABLES

L'article 11, §§ 1^{er} et 2, du projet, prévoit un transfert « automatique » ou volontaire de membres du personnel du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale à l'organisme à créer, alors qu'en vertu de l'article 11, § 3, l'organisme à créer « (peut) reprendre les droits et obligations de l'Etat belge, avec l'accord de celui-ci, concernant tout ou partie des contrats de travail liant le Ministère fédéral des Affaires économiques et les experts de la division « compétitivité » de ce département qui travaillent pour le compte de la Région (contrat-cadre) ».

En vertu de l'article 2, § 1^{er}, 1^o, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, lu conjointement avec l'article 3, 9^o, de l'arrêté royal du 29 août 1985 déterminant les réglementations de base au sens de l'article 2, § 1^{er}, 1^o, de la loi du 19 décembre 1974 (...), ces dispositions devaient faire l'objet d'une négociation avec les organisations syndicales représentatives.

Il ne ressort d'aucune des pièces soumises au Conseil d'Etat, section de législation, que cette formalité a été remplie.

Par conséquent, l'avis n'est donné que sous la double réserve qu'il soit satisfait ou qu'il sera encore satisfait à cette formalité et que, si le projet devait encore subir des modifications consécutivement à l'accomplissement de celle-ci, ces modifications seront soumises, pour avis, au Conseil d'Etat, section de législation.

EXAMEN DU TEXTE

Article 1^{er}

Aucune disposition n'impose de faire référence, dans une ordonnance, à la matière spécifique qui y est réglée, relevant de la compétence des régions.

Dès lors, on supprimera, à l'article 1^{er}, les mots « et aux articles 6 et 6bis de la loi spéciale du 8 août 1980 telle que modifiée par la loi spéciale du 13 juillet 2001 ».

Article 3

On écrira à l'article 3, § 1^{er} (lire article 3, alinéa 1^{er}), « organisme public » au lieu de « organisme d'intérêt public ».

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 28 januari 2003 door de Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende oprichting van het Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel », heeft op 20 februari 2003 het volgende advies gegeven :

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

Het om advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie strekt tot oprichting van een « Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel ». Het instituut heeft rechtspersoonlijkheid, en krijgt de vorm van een openbare instelling van categorie A overeenkomstig de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. Het ontwerp bepaalt de opdrachten van het Instituut, alsook de financiering ervan. Ook bevat het enkele algemene regels inzake het beheer en de personeelsleden van het Instituut.

VOORAFGAANDE VORMVEREISTEN

Artikel 11, §§ 1 en 2, van het ontwerp voorziet in een « automatische » of vrijwillige overplaatsing van personeelsleden van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest naar de op te richten instelling, terwijl krachtens artikel 11, § 3, het op te richten instituut « de rechten en de plichten van de Belgische Staat (kan overnemen) betreffende alle of een deel van de arbeidsovereenkomsten tussen de federale Minister van Economische Zaken en de experts van de afdeling concurrentievermogen van dit departement die voor rekening van het Gewest werken (raamovereenkomst), met de goedkeuring van de Belgische Staat ».

Krachtens artikel 2, § 1, 1^o, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, gelezen in samenhang met artikel 3, 9^o, van het koninklijk besluit van 29 augustus 1985 tot aanwijzing van de grondregelingen in de zin van artikel 2, § 1, 1^o, van de wet van 19 december 1974 tot (...), diende over die bepalingen te worden onderhandeld met de representatieve vakorganisaties.

Uit geen van de aan de Raad van State, afdeling wetgeving, bezorgde stukken blijkt dat aan dit vormvereiste werd voldaan.

Het advies wordt dan ook slechts gegeven onder het dubbele voorbehoud dat aan dit vormvereiste is of alsnog wordt voldaan en dat, mocht het ontwerp nog wijzigingen ondergaan ten gevolge van het vervullen ervan, die wijzigingen om advies aan de Raad van State, afdeling wetgeving, worden voorgelegd.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 1

Geen enkele bepaling legt op om in een ordonnantie te verwijzen naar de specifieke aangelegenheid behorend tot de bevoegdheid van de gewesten, die erin wordt geregeld.

Men schrappe derhalve in artikel 1 de woorden « en in (de) artikelen 6 en 6bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 gewijzigd door de bijzondere wet van 13 juli 2001 ».

Artikel 3

Men schrijve in artikel 3, § 1 (lees artikel 3, eerste lid), « openbare instelling » in plaats van « instituut van openbaar nut ».

En outre, mieux vaudrait mentionner explicitement dans cette disposition que l'organisme à créer est un organisme public de la catégorie A au sens de l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954.

Article 4

1. Il est préférable d'omettre l'énumération figurant entre parenthèses à l'article 4, § 1^{er}, B, point 3 (lire : article 4, § 1^{er}, 2^o, c)), qui se réfère sans doute à la situation actuelle, étant donné qu'il n'est pas exclu, même si cette situation ne devait se présenter qu'à l'avenir, que d'autres institutions universitaires puissent aussi organiser les activités interfaces qui y sont visées (1).

2. Il va de soi que les missions visées à l'article 4, § 1^{er}, C (lire article 4, § 1^{er}, 3^o), ne peuvent porter atteinte à la compétence des communautés en matière de recherche scientifique au sein des universités ou à l'intervention de celles-ci, mais doivent être vues sous l'angle de la compétence qu'ont les régions de s'adresser, dans le cadre de leur compétence propre en matière de recherche scientifique, aux universités et de leur confier des programmes de recherche se rattachant aux domaines pour lesquels les régions sont compétentes (2).

3. On écrira à l'article 4, § 1^{er}, D (lire article 4, § 1^{er}, 4^o), « afin de mieux faire connaître les actions » au lieu de « destinée à assurer une meilleure visibilité des actions ».

Article 10

Il convient de préciser ce qu'il y a lieu d'entendre par « un plan commercial sur les méthodes commerciales ».

Article 11

1. Après leur transfert, la situation des agents concernés ne sera plus régie par l'arrêté du Gouvernement de Bruxelles-Capitale du 6 mai 1999 portant le statut administratif et pécuniaire des agents du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale mais, par un statut qui sera fixé par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale sur la base de la délégation prévue par l'article 11 de la loi du 16 mars 1954.

Etant donné que cela signifie que les membres du personnel concernés seront soumis à un autre régime statutaire, il peut être suggéré d'inscrire à cet égard dans le projet des garanties minimales pour le personnel (3).

2. Strictement parlant, le mot « 1 statutaire » à l'article 11, §§ 1^{er} et 2 (mieux : article 11, alinéas 1^{er} et 2), peut être omis, dès lors que l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 1999, dispose qu'est un agent « toute personne qui est occupée au ministère (de la Région de Bruxelles-Capitale) à titre définitif ».

3. Le texte de l'article 11, § 1^{er}, devra être revu.

Le libellé suivant est suggéré :

« Les agents du Ministère de la Région bruxelloise sont transférés de plein droit, compte tenu des tâches qu'ils exercent au sein de cette administration. Le Gouvernement fixe la date de ce transfert ».

- (1) Il appartient aux communautés de régler la compétence en matière d'enseignement des institutions universitaires de Bruxelles-Capitale.
- (2) Consultez à ce sujet G. Van Haegendoren, het wetenschappelijk onderzoek, dans « De bevoegdheidsverdeling in het federale België », G. Van Haegendoren et B. Seutin (éd.) Bruges, 2000, 64-69.
- (3) Comme l'ont fait, par exemple, les articles 88, § 2 et 91bis, § 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Tevens kan in die bepaling beter uitdrukkelijk worden vermeld dat de op te richten instelling een openbare instelling van categorie A is in de zin van artikel 1 van de wet van 16 maart 1954.

Artikel 4

1. De opsomming tssen haakjes, in artikel 4, § 1, B, derde onderdeel (lees : artikel 4, § 1, 2^o, c)), die wellicht verwijst naar de bestaande situatie, kan beter vervallen nu het niet uit te sluiten valt dat, al is het in de toekomst, ook andere universitaire instellingen dan de erin vermelde interface-activiteiten kunnen organiseren (1).

2. Het spreekt voor zich dat de in artikel 4, § 1, C (lees artikel 4, § 1, 3^o), vermelde opdrachten geen afbreuk kunnen doen aan de bevoegdheid van de gemeenschappen inzake het wetenschappelijk onderzoek aan of door de universitaire instellingen, maar dat ze moeten worden gezien binnen de bevoegdheid van de gewesten om zich, binnen het raam van hun eigen bevoegdheid inzake wetenschappelijk onderzoek, tot de universiteiten te richten en eraan onderzoeksprogramma's toe te vertrouwen die aansluiten op de aangelegenheden waarvoor de gewesten bevoegd zijn (2).

3. Men schrijve in artikel 4, § 1, D (lees artikel 4, § 1, 4^o), « om een grotere bekendheid te geven aan de acties » in plaats van « om een beter beeld te krijgen van de acties ».

Artikel 10

Er dient te worden verduidelijkt wat wordt bedoeld met « een boekhoudkundig plan over de handelsmethoden ».

Artikel 11

1. Na hun overdracht zal op de betrokken ambtenaren niet langer het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 mei 1999 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van toepassing zijn, maar wel een statuut dat door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering zal worden bepaald op grond van de delegatiebepaling van artikel 11 van de wet van 16 maart 1954.

Aangezien dat betekent dat de betrokken personeelsleden aan een andere statutaire regeling zullen worden onderworpen, kan worden overwogen om terzake minimumwaarborgen voor het personeel in het ontwerp in te schrijven (3).

2. Strikt genomen kan het woord « statutaire » in artikel 11, §§ 1 en 2 (beter artikel 11, eerste en tweede lid), vervallen aangezien artikel 2 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 mei 1999 bepaalt dat ambtenaar « elkeen (is) die in vast dienstverband in het ministerie (van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is tewerkgesteld ».

3. De tekst van artikel 11, § 1, dient te worden herbekeken.

De volgende redactie wordt ter overweging gegeven :

« Ambtenaren van het Ministerie van het Brussels Gewest worden van rechtswege overgeplaatst, rekening houdend met de taken die ze uitoefenen binnen dit bestuur. De Regering bepaalt de datum van deze overplaatsing ».

- (1) Het bepalen van de onderwijsbevoegdheid van de universitaire instellingen te Brussel-Hoofdstad is een zaak van de gemeenschappen.
- (2) Raadpleeg hieromtrent G. Van Haegendoren, het wetenschappelijk onderzoek, in De bevoegdheidsverdeling in het federale België, G. Van Haegendoren en B. Seutin (eds.) Brugge, 2000, 64-69.
- (3) Dat is bijvoorbeeld gebeurd in de artikelen 88, § 2, en 91bis, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

4. On écrira à l'article 11, § 2 (lire article 11, alinéa 2), « organismes publics régionaux » au lieu de « organismes d'intérêt public régionaux » et on supprimera le mot « intra-régionale », qui est superflu.

5. Le transfert des membres du personnel, qui actuellement sont toujours fédéraux, à la Région de Bruxelles-Capitale, doit s'effectuer dans le respect des règles prévues par l'article 40 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises (4).

Cela signifie notamment que les membres du personnel visés doivent d'abord être transférés, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, qui pourra ensuite les transférer, sur la base de l'article 11, § 1^{er} (lire article 11, alinéa 1^{er}), de l'ordonnance à l'état de projet, à l'organisme public à créer (5). Il conviendra, à cet égard, de se conformer aux formalités et garanties prévues par l'article 40 visé.

6. Les textes français et néerlandais de l'article 11, § 3, présentent une discordance, en ce que le premier fait état du « Ministère fédéral de Affaires économiques » et, le second du « federale Minister van Economische Zaken ». Normalement, les contrats en question sont cependant conclus entre l'Etat belge et les intéressés, si bien que la disposition susvisée doit donc faire référence à cette entité.

Article 14

1. Les spécifications apportées entre parenthèses à l'article 14, § 1^{er}, point 1 (lire 1^o), seront supprimées, étant donné que les crédits qui y sont visés ne figureront pas nécessairement chaque année dans la même rubrique du budget.

2. La disposition prévue à l'article 14, § 2, figure déjà à l'article 14, § 1^{er}, point 6 (lire 6^o), tandis que la disposition prévue à l'article 14, § 3, se retrouve, du moins en partie, à l'article 14, § 1^{er}, point 7 (lire 7^o).

Il convient dès lors de supprimer l'article 14, § 2, tandis que l'article 14, § 3, peut être omis pour autant que le point 7 de l'article 14, § 1^{er} (qui devient donc article 14, 7^o), soit complété par les mots « et les indemnités pour prestations » (6).

OBSERVATIONS D'ORDRE LEGISTIQUE ET LINGUISTIQUE

1. On écrira dans le texte néerlandais de l'article 1^{er} « Deze ordonnantie » au lieu de « Onderhavige ordonnantie ».

2. Il n'est pas d'usage de pourvoir un article d'un intitulé. Il conviendrait dès lors, à l'article 2, de supprimer le mot « Définitions- ».

On écrira, en outre, dans ce même article « Pour l'application de la présente ordonnance, l'on entend par » au lieu de « Au sens de la présente ordonnance, on entend par ».

(4) Il s'agit en l'espèce du personnel visé à l'article 40, § 2, alinéa 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989.

(5) L'accord, de l'Etat fédéral, sur la « reprise » de droits et d'obligations découlant des contrats de travail par la Région de Bruxelles-Capitale n'est pas nécessaire dans ce cas.

(6) On peut toutefois se demander quelle est la différence entre « recettes liées à son action » et « indemnités pour prestations ». S'il n'existe aucune différence entre ces notions, l'article 14, § 3, peut être supprimé purement et simplement.

4. Men schrijve in artikel 11, § 2 (lees artikel 11, tweede lid), « gewestelijke openbare instellingen » in plaats van « instellingen van gewestelijk openbaar nut » en men schrappe het woord « intragewestelijke », dat overbodig is.

5. De overdracht van thans nog federale personeelsleden aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dient te gebeuren met inachtneming van de in artikel 40 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen bepaalde regels (4).

Dit betekent met name dat de bedoelde personeelsleden eerst bij een koninklijk besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, moeten worden overgedragen aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, die ze daarna, op grond van artikel 11, § 1 (lees artikel 11, eerste lid), van de ordonnantie die in ontwerpvorm voorligt, zal kunnen overplaatsen naar de op te richten openbare instelling (5). Bij dit alles moeten de in het genoemde artikel 40 bepaalde vormvereisten en garanties in acht worden genomen.

6. Er is een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst van artikel 11, § 3, waar de in de Nederlandse tekst gewag wordt gemaakt van « de federale minister van economische zaken », terwijl de Franse tekst het heeft over « le Ministère fédéral des Affaires économiques ». Normalerweise worden de bedoelde contracten evenwel gesloten tussen de Belgische Staat en de betrokkenen, zodat in de zo-even vermelde bepaling dan ook naar die entiteit dient te worden verwezen.

Artikel 14

1. De specificeringen die tussen haakjes in artikel 14, § 1, eerste onderdeel (lees 1^o), zijn aangebracht, dienen te vervallen daar de erin vermelde kredieten niet noodzakelijkerwijze elk jaar in dezelfde rubriek van de begroting zullen voorkomen.

2. Het bepaalde in artikel 14, § 2, is reeds vevat in artikel 14, § 1, zesde onderdeel (lees 6^o), terwijl het bepaalde in artikel 14, § 3, op zijn minst gedeeltelijk, vevat is in artikel 14, § 1, zevende onderdeel (lees 7^o).

Artikel 14, § 2, dient dan ook te vervallen, terwijl artikel 14, § 3, kan worden weggelaten mits het zevende onderdeel van artikel 14, § 1 (dat dan artikel 14, 7^o, wordt) wordt aangevuld met de woorden « alsook vergoedingen voor prestaties » (6).

WETGEVINGSTECHNISCHE EN TAALKUNDIGE OPMERKINGEN

1. Men schrijve in de Nederlandse tekst van artikel 1 « Deze ordonnantie » in plaats van « Onderhavige ordonnantie ».

2. Het is niet gebruikelijk een artikel van een opschrift te voorzien. Men schrappe in artikel 2 derhalve het woord « Definities- ».

In datzelfde artikel schrijve men bovendien « Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder » in plaats van « In onderhavige ordonnantie wordt verstaan onder ».

(4) In casu gaat het om personeel bedoeld in artikel 40, § 2, tweede lid, van de bijzonder wet van 12 januari 1989.

(5) Een goedkeuring, vanwege de federale Staat, met de « overname » van rechten en plichten voortvloeiende uit de arbeidsovereenkomsten door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, is hierbij niet nodig.

(6) De vraag rijst evenwel wat het verschil is tussen « ontvangsten verbonden aan zijn optreden » en « vergoedingen voor prestaties ». Zo er tussen die begrippen geen verschil bestaat, kan artikel 14, § 3, zonder meer vervallen.

3. Les éléments d'une énumération doivent être indiqués au moyen des signes « 1° », « 2° », « 3° », etc., et toute nouvelle subdivision d'un élément d'une énumération, par « a) », « b) », « c) », etc.

Le libellé des articles 2, 4 et 14 doit être adapté compte tenu de cette règle.

4. La subdivision d'un article en paragraphes n'est pas recommandée lorsque chaque paragraphe ne contient qu'un seul alinéa et qu'elle ne contribue pas à rendre plus claire la présentation de l'article ainsi divisé. Il serait préférable, eu égard à règle, de renoncer, dans l'article 3, à la subdivision en paragraphes.

Cette observation s'applique également à l'article 11.

5. Dans le texte néerlandais de l'article 3, § 2 (mieux article 3, alinéa 2), on écrira « heeft rechtspersoonlijkheid » au lieu de « geniet rechtspersoonlijkheid ».

6. L'article 3, § 3 (lire article 3, alinéa 3), étant une disposition modificative, il serait mieux placé à la fin du projet, sous un nouveau chapitre « Dispositions modificatives ».

Cette observation vaut également pour l'article 12, dans lequel, en outre, on supprimera les mots « Conformément à l'article 4, § 1^{er}, A de la présente ordonnance » et on écrira, dans le texte français « l'article 10, alinéas 2 et 3, » au lieu de « l'article 10, al. 2 en 3 », et dans le texte néerlandais, « artikel 10, tweede en derde lid », au lieu de « art. 10, al. 2 en 3 ».

7. Dans le texte français de l'article 3, § 3 (lire article 3, alinéa 3), on écrira dans l'intitulé de la loi du 16 mars 1954 à laquelle il se réfère « relative au contrôle » au lieu de « relative aux contrôles ».

8. L'article 4 du projet doit être rédigé de manière plus normative et en conformité avec les règles de la législation.

9. A l'article 4, § 1^{er}, A (lire 1°), on écrira « visé dans » au lieu de « créé par ».

Il convient, dans la même disposition, de citer l'intitulé complet de l'ordonnance du 10 février 2000, à savoir « (ordonnance) portant création d'un conseil de la politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale ».

10. Dans le texte néerlandais de l'article 4, § 1^{er}, B, point 1 (lire article 4, § 1^{er}, 2°, a)), il convient, dans l'intitulé de l'ordonnance du 21 février 2002 qu'il cite, de remplacer le mot « bevordering » par le mot « aanmoediging ».

11. Dans l'article 4, § 1^{er}, B, point 5 (lire : article 4, § 1^{er}, 2°, e)), les mots « du type « LINK » » seront supprimés.

12. Etant donné qu'une compétence en matière de relations internationales est attribuée, à l'article 4, § 1^{er}, F (lire 6°), à l'organisme à créer, les mots « accords de coopération » seront remplacés par le mot « traités ».

13. On écrira, dans le texte néerlandais de l'article 7, « staat onder het gezag van » au lieu de « valt onder het gezag van » et « beheershandelingen » au lieu de « beheersakten ».

14. Mieux vaudrait écrire, dans le texte français, à la fin de l'article 11, § 2 (lire article 11, alinéa 2), « fixées par le Gouvernement » au lieu de « telle que fixée par le Gouvernement ».

15. Mieux vaudrait rédiger l'article 12 qui, ainsi qu'il a déjà été dit, doit être déplacé, comme suit :

3. De onderdelen van een opsomming dienen te worden aangegeven met « 1° », « 2° », « 3° », enzovoort en, wanneer in een onderdeel van een opsomming een verdere opsomming voorkomt, met « a) », « b) », « c) », enzovoort.

De redactie van de artikelen 2, 4 en 14 dient gelet op dit voorschrift te worden aangepast.

4. De indeling van een artikel in paragrafen is niet raadzaam wanneer elke paragraaf slechts uit één lid bestaat en die indeling niet tot een meer duidelijke voorstelling van het ingedeelde artikel kan leiden. Gelet op dat voorschrift ziet men in artikel 3 beter af van de indeling in paragrafen.

Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van artikel 11.

5. In de Nederlandse tekst van artikel 3, § 2 (beter artikel 3, tweede lid), schrijve men « heeft rechtspersoonlijkheid » in plaats van « geniet rechtspersoonlijkheid ».

6. Artikel 3, § 3 (lees artikel 3, derde lid), wordt, nu het een wijzigingsbepaling betreft, beter achteraan in het ontwerp geplaatst, onder een nieuw hoofdstuk « Wijzigingsbepalingen ».

Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van artikel 12, waarin bovendien de woorden « Conform artikel 4, § 1, A van de overhavige ordonnantie » dienen te vervallen en waar in de Nederlandse tekst dient te worden geschreven « artikel 10, tweede en derde lid, » in plaats van « art. 10, al. 2 en 3 », en in de Franse tekst « l'article 10, alinéas 2 et 3, » in plaats van « l'article 10, al. 2 en 3 ».

7. In de Franse tekst van artikel 3, § 3 (lees artikel 3, derde lid), schrijve men in het opschrift van de erin vermelde wet van 16 maart 1954 « relative au contrôle » in plaats van « relative aux contrôles ».

8. Artikel 4 van het ontwerp dient te worden gesteld op een meer normatieve wijze en in overeenstemming met de regels van de wetgevingstechniek.

9. In artikel 4, § 1, A (lees 1°), schrijve men « bedoeld bij » in plaats van « opgericht door ».

In dezelfde bepaling dient de ordonnantie van 10 februari 2000 met haar volledige opschrift te worden vermeld, zijnde « (ordonnantie ...) houdende oprichting van een raad voor het wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ».

10. In de Nederlandse tekst van artikel 4, § 1, B, eerste onderdeel (lees artikel 4, § 1, 2°, a)), dient in het opschrift van de erin vermelde ordonnantie van 21 februari 2002 het woord « bevordering » te worden vervangen door het woord « aanmoediging ».

11. In artikel 4, § 1, B, vijfde onderdeel (lees : artikel 4, § 1, 2°, e)), schrapping van de woorden « van het type « LINK » ».

12. Gelet op het gegeven dat sub artikel 4, § 1, F (lees 6°), aan de op te richten instelling een bevoegdheid inzake internationale betrekkingen wordt toegekend, vervange men het woord « samenwerkingsakkoorden » door het woord « verdragen ».

13. In de Nederlandse tekst van artikel 7 schrijve men « staat onder het gezag van » in plaats van « valt onder het gezag van » en « beheershandelingen » in plaats van « beheersakten ».

14. Op het einde van de Franse tekst van artikel 11, § 2 (lees artikel 11, tweede lid), schrijve men « fixées par le Gouvernement » in plaats van « telle que fixée par le Gouvernement ».

15. Artikel 12, dat, zoals reeds opgemerkt, moet worden verplaatst, wordt beter als volgt geredigeerd :

« L'article 10, alinéa 2, de l'ordonnance du 10 février 2000 portant création d'un conseil de la politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale, est remplacé par la disposition suivante :

« L'Institut d'encouragement de la Recherche Scientifique et de l'Innovation de Bruxelles assure le secrétariat et l'appui des travaux du Conseil » ».

16. Il convient, à l'article 14, § 1^{er}, point 4 (lire 4^o), de citer l'intitulé complet de l'ordonnance du 21 février 2002.

17. A l'article 14, § 1^{er}, point 5 (lire article 14, § 1^{er}, 5^o), les mots « de toute nature » seront supprimés.

18. L'article 15 doit être rédigé comme suit :

« La présente ordonnance entre en vigueur à la date fixée par le Gouvernement ».

19. Il y aura lieu de compléter le projet par la mention du lieu et de la date de la signature. Par ailleurs, la mention « Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale » doit être apposée avant celle du ministre signataire.

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT, J. SMETS,	conseillers d'Etat,
	A. SPRUYT,	assesseur de la section de législation,
Madame	A. BECKERS,	greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. W. PAS, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. L. VAN CALENBERGH, référendaire.

Le Greffier,

A. BECKERS

Le Président,

M. VAN DAMME

« Artikel 10, tweede lid, van de ordonnantie van 10 februari 2000 houdende oprichting van een raad voor het wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, wordt vervangen als volgt :

« Het Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel staat in voor het secretariaat en de ondersteuning van de werkzaamheden van de Raad » ».

16. In artikel 14, § 1, vierde onderdeel (lees 4^o), dient de ordonnantie van 21 februari 2002 met haar volledige opschrift te worden vermeld.

17. Men schrappe in het vijfde onderdeel van artikel 14, § 1 (lees artikel 14, § 1, 5^o), het woord « allerhande ».

18. Artikel 15 dient als volgt te worden geredigeerd :

« Deze ordonnantie treedt in werking op een door de Regering te bepalen datum ».

19. Het ontwerp dient te worden vervolledigd met de vermelding van de plaats en de datum van ondertekening. Tevens dient de vermelding « Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering » te worden geplaatst vóór de vermelding van de ondertekenende minister.

De kamer was samengesteld uit

De heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT, J. SMETS,	staatsraden,
	A. SPRUYT,	assessor van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer W. PAS, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de heer L. VAN CALENBERGH, referendaris.

De Griffier,

A. BECKERS

De Voorzitter,

M. VAN DAMME

PROJET D'ORDONNANCE**portant création de l'Institut
d'encouragement de
la Recherche Scientifique et
de l'Innovation de Bruxelles**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, sur la proposition du Ministre-Président ayant la Recherche scientifique dans ses attributions

ARRETE :

Le Ministre-Président est chargé de présenter au Conseil le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

**CHAPITRE I^{er}
Dispositions générales***Article 1^{er}*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Pour l'application de la présente ordonnance, l'on entend par :

- 1° le Gouvernement : le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;
- 2° la Région : la Région de Bruxelles-Capitale;
- 3° l'Institut : l'Institut d'encouragement de la recherche scientifique et de l'innovation de Bruxelles.

**CHAPITRE II
Création et missions de l'organisme***Article 3*

Il est créé un organisme public de la catégorie A au sens de l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 intitulé « Institut d'encouragement de la Recherche Scientifique et de l'Innovation de Bruxelles », en abrégé I.R.S.I.B.

L'Institut est doté de la personnalité juridique.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**houdende oprichting van
het Instituut ter bevordering van
het Wetenschappelijk Onderzoek en
de Innovatie van Brussel**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering, op voorstel van de Minister-President, bevoegd voor Wetenschappelijk Onderzoek

BESLUIT :

De Minister-President wordt belast met de voorstelling aan de Raad van het ontwerp van ordonnantie, waarvan de inhoud luidt als volgt :

**HOOFDSTUK I
Algemene bepalingen***Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder :

- 1° de Regering : de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;
- 2° het Gewest : het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- 3° het Instituut : het Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel.

**HOOFDSTUK II
Oprichting en opdrachten van het Instituut***Artikel 3*

Er wordt een openbare instelling van categorie A in de zin van artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 opgericht, onder de benaming « Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel », afgekort als I.W.O.I.B.

Het Instituut heeft rechtspersoonlijkheid.

L'Institut a son siège dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Article 4

§1^{er}. – L'Institut est chargé des missions suivantes :

1° Conseil de la Politique scientifique

Assurer le secrétariat et l'appui des travaux du Conseil de la Politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale visé dans l'ordonnance du 10 février 2000 portant création d'un conseil de la politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale;

2° Recherche scientifique à finalité économique

- a) Gérer l'ensemble des dossiers résultant de la mise en œuvre de l'ordonnance du 21 février 2002 relative à l'encouragement et au financement de la Recherche scientifique et de l'Innovation technologique;
- b) Gérer l'ensemble des dossiers relatifs au financement de la recherche collective;
- c) Assurer la gestion et le suivi des subsides aux interfaces universitaires et Association des instituts supérieurs industriels de la Région de Bruxelles-Capitale;
- d) Assurer la direction opérationnelle du programme « Brussels Food Technology Association »;
- e) Assurer la gestion et le suivi des programmes destinés à la valorisation économique de la recherche académique et à l'encouragement de sa participation aux programmes-cadres européens.

3° Recherche scientifique à finalité non-économique

Gérer l'ensemble des dossiers relatifs aux programmes mis en œuvre par le Gouvernement tels que :

- a) l'octroi de bourses aux chercheurs étrangers accueillis dans les universités et institutions de recherche bruxelloises « Research in Brussels »;
- b) l'octroi de bourses aux jeunes chercheurs prometteurs et post-doctorants dans le cadre de programmes de recherche d'intérêt régional « Prospective research for Brussels »;

Het Instituut heeft zijn zetel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Artikel 4

§ 1. – Het Instituut wordt met de volgende opdrachten belast :

1° Raad voor het Wetenschapsbeleid

De waarneming van het secretariaat en de steun aan de werkzaamheden van de Raad voor het Wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bedoeld bij de ordonnantie van 10 februari 2000 houdende oprichting van een raad voor het wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

2° Wetenschappelijk Onderzoek voor economische doeleinden

- a) Het beheer van alle dossiers voortvloeiend uit de uitvoering van de ordonnantie van 21 februari 2002 betreffende de aanmoediging en de financiering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Technologische Innovatie;
- b) Het beheer van alle dossiers inzake de financiering van het collectief onderzoek;
- c) Het beheer en de follow-up van de subsidies aan de universitaire interfaces en Vereniging van de industriële hogescholen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- d) Het operationeel beheer van het programma « Brussels Food Technology Association » waarborgen;
- e) Het beheer en de opvolging van programma's die gericht zijn op het economisch valoriseren van het academisch onderzoek en op de aanmoediging van deelname ervan aan Europese kaderprogramma's, waarborgen.

3° Wetenschappelijk Onderzoek voor niet-economische doeleinden

Het beheer van alle dossiers inzake de door de Regering uitgewerkte programma's, zoals :

- a) De toekenning van beurzen aan buitenlandse vorsers in de Brusselse universiteiten en onderzoeksinstituten « Research in Brussels »;
- b) De toekenning van beurzen aan jonge veelbelovende en post-doctorale vorsers in het kader van de onderzoeksprogramma's van gewestelijk nut « Prospective Research in Brussels »;

- c) l'octroi de subventions spécifiques à des colloques scientifiques et des conventions d'études, notamment dans le domaine des sciences sociales et des sciences humaines.

4° Communication en matière de politique scientifique

Mettre en œuvre les projets initiés par le Gouvernement relatifs à :

- a) la communication de la Région afin de mieux faire connaître les actions de la politique scientifique;
- b) valorisation de la thématique « science et société », en particulier en rapport avec l'attractivité des carrières scientifiques auprès des jeunes;
- c) la promotion de la Région en tant que carrefour international des sciences et des technologies.

5° Représentation de la Région de Bruxelles-Capitale

Représenter la Région de Bruxelles-Capitale au sein des différentes organisations, institutions et/ou commissions ad hoc liées à la Recherche scientifique au niveau régional, fédéral, européen et international.

Cette mission de représentation peut être exécutée en collaboration avec d'autres organismes régionaux disposant de l'expertise et de l'expérience requises.

6° Relations internationales

Préparer, rédiger et suivre les traités bilatéraux en matière de recherche scientifique.

7° Information et statistiques

- a) Gérer les flux d'informations utiles aux acteurs bruxellois de la recherche;
- b) Gérer les indicateurs statistiques ayant trait à la recherche scientifique et à l'innovation technologique;
- c) Coordonner les banques de données des acteurs de la recherche dans la Région.

§ 2. – Le Gouvernement peut charger l'Institut d'autres missions que celles visées par le présent article et défi-

- c) De toekenning van specifieke subsidies voor wetenschappelijke colloquia en studieovereenkomsten, in het bijzonder op het gebied van sociale en menswetenschappen.

4° Communicatie inzake het wetenschapsbeleid

De uitwerking van de door de Regering opgezette projecten betreffende :

- a) de communicatie van het Gewest om een grotere bekendheid te geven aan de acties van het wetenschapsbeleid;
- b) de herwaardering van het thema « wetenschap en maatschappij », in het bijzonder in verband met de aantrekkelijkheid van een wetenschappelijke loopbaan voor jongeren;
- c) de promotie van het Gewest als internationaal kruispunt van wetenschappen en technologie.

5° Vertegenwoordiging van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De vertegenwoordiging van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de verschillende organisaties, instituten en/of commissies ad hoc met betrekking tot het wetenschappelijk onderzoek op gewestelijk, federaal, Europees en internationaal niveau.

Deze vertegenwoordigingsopdracht kan worden uitgevoerd in samenwerking met andere gewestelijke instellingen die over de vereiste expertise en ervaring beschikken.

6° Internationale betrekkingen

De voorbereiding, het opstellen en het volgen van de bilaterale verdragen inzake het wetenschappelijk onderzoek.

7° Informatie en statistieken

- a) Het beheer van de nuttige informatiestromen voor de Brusselse onderzoeksactoren;
- b) Het beheer van de statistische indicatoren met betrekking tot het wetenschappelijk onderzoek en de technologische innovatie;
- c) De coördinatie van de gegevensbanken van de onderzoeksactoren in het Gewest.

§ 2. – De Regering kan het Instituut belasten met andere opdrachten dan deze bedoeld in onderhavig artikel en kan

nir les conditions dans lesquelles l'Institut exerce ces missions.

Article 5

Pour réaliser ses missions, l'Institut peut conclure des conventions avec des personnes physiques ou morales.

Article 6

L'Institut peut exercer des activités commerciales compatibles avec les missions qui lui sont confiées.

**CHAPITRE III
Gestion et fonctionnement**

Article 7

L'Institut relève de l'autorité du Gouvernement, qui est compétent pour accomplir tous les actes de gestion de l'Institut.

Article 8

La gestion journalière de l'Institut est assumée par le fonctionnaire dirigeant et par le fonctionnaire dirigeant adjoint.

Article 9

Le Gouvernement fixe le cadre organique et le statut administratif et pécuniaire du personnel.

Article 10

Le Gouvernement peut imposer un plan comptable selon des méthodes commerciales, pour le développement d'activités commerciales conformes aux dispositions fixées à l'article 6.

Article 11

Les agents du Ministère de la Région bruxelloise sont transférés de plein droit, compte tenu des tâches qu'ils exercent au sein de cette administration. Le Gouvernement fixe la date de ce transfert.

Des agents du personnel du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et des organismes publics régionaux seront transférés à l'Institut sur une base volontaire se-

de voorwaarden bepalen waaronder het Instituut zijn opdrachten uitvoert.

Artikel 5

Voor de uitvoering van zijn opdrachten, kan het Instituut overeenkomsten sluiten met natuurlijke of rechtspersonen.

Artikel 6

Het Instituut kan handelsactiviteiten uitvoeren die verenigbaar zijn met de aan het Instituut toevertrouwde opdrachten.

**HOOFDSTUK III
Beheer en werking**

Artikel 7

Het Instituut staat onder het gezag van de Regering, die voor de uitvoering van alle beheershandelingen van het Instituut bevoegd is.

Artikel 8

Het dagelijks beheer van het Instituut wordt waargenomen door de leidende ambtenaar en door de adjunct-leidende ambtenaar.

Artikel 9

De Regering bepaalt de personeelsformatie en het administratief en geldelijk statuut van het personeel.

Artikel 10

De Regering kan een boekhoudkundig plan volgens handelsmethoden opleggen, voor de ontwikkeling van handelsactiviteiten overeenkomstig de bepalingen van artikel 6.

Artikel 11

De Ambtenaren van het Ministerie van het Brussels Gewest worden van rechtswege overgeplaatst, rekening houdend met de taken die ze uitoefenen binnen dit bestuur. De Regering bepaalt de datum van deze overplaatsing.

Ambtenaren van het personeel van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de gewestelijke openbare instellingen kunnen bovendien worden overge-

lon les règles de la mobilité fixées par le Gouvernement.

L'Institut est habilité à reprendre les droits et obligations de l'Etat belge, avec l'accord de celui-ci, concernant tout ou partie des contrats de travail conclus avec les agents de la division « compétitivité » du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie qui travaillent pour le compte de la Région (contrat-cadre).

Article 12

L'Institut transmet chaque année un rapport d'activités destiné au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et au Conseil de la Politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale.

CHAPITRE IV Financement

Article 13

Pour l'exercice de ses missions, l'Institut a pour ressources :

- 1° les crédits inscrits au budget de la Région pour le financement de la Recherche scientifique à finalité économique ainsi que pour le financement de la recherche à finalité non-économique;
- 2° les crédits inscrits au budget de la Région destinés à couvrir les frais de fonctionnement de l'Institut;
- 3° les crédits alloués pour couvrir les frais relatifs à des missions particulières qui lui seraient demandées par la Région;
- 4° les recettes provenant du remboursement des avances « prototypes » ou développement préconcurrentiel sur la base de l'ordonnance du 21 février 2002 relative à l'encouragement et au financement de la recherche scientifique et de l'innovation technologique;
- 5° les subsides provenant des différents programmes de soutien mis en œuvre par l'Union européenne;
- 6° les dons et legs en sa faveur;
- 7° les recettes liées à son action, et les indemnités pour prestations.

plaatst naar het Instituut op vrijwillige basis volgens de mobiliteitsregels die door de Regering werden bepaald.

Het Instituut is gemachtigd om de rechten en de plichten van de Belgische Staat over te nemen betreffende alle of een deel van de arbeidsovereenkomsten gesloten met de agenten van de afdeling concurrentievermogen van de Federale overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie die voor rekening van het Gewest werken (raamovereenkomst), met de goedkeuring van de Belgische Staat.

Artikel 12

Het Instituut maakt ieder jaar een activiteitenverslag over bestemd voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en voor de Raad voor wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

HOOFDSTUK IV Financiering

Artikel 13

Voor de uitvoering van zijn opdrachten beschikt het Instituut over de volgende middelen :

- 1° de kredieten ingeschreven op de begroting van het Gewest voor de financiering van het Wetenschappelijk Onderzoek voor economische doeleinden, alsook voor de financiering van het onderzoek voor niet-economische doeleinden;
- 2° de kredieten ingeschreven op de begroting van het Gewest bedoeld om de werkingskosten van het Instituut te dekken;
- 3° de kredieten toegekend om de kosten te dekken voor de bijzondere opdrachten die door het Gewest worden gevraagd;
- 4° de inkomsten uit de terugbetaling van de voorschotten « prototype » of preconcurrentiële ontwikkeling op basis van de ordonnantie van 21 februari 2002 betreffende de aanmoediging en de financiering van het wetenschappelijk onderzoek en de technologische innovatie;
- 5° subsidies uit de verschillende steunprogramma's die door de Europese Unie werden uitgewerkt;
- 6° de giften en de legaten ten gunste van het Instituut;
- 7° de ontvangsten verbonden aan zijn optreden, alsook vergoedingen voor prestaties.

CHAPITRE V
Dispositions modificatives

Article 14

A l'article 1^{er}, A de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, est inséré, selon l'ordre alphabétique, la mention suivante : « Institut d'encouragement de la recherche scientifique et de l'innovation de Bruxelles ».

Article 15

L'article 10, alinéa 2 et 3 de l'ordonnance du 10 février 2000 portant création d'un Conseil de la Politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale, est remplacé par la disposition suivante : « L'Institut d'encouragement de la Recherche Scientifique et de l'Innovation de Bruxelles assure le secrétariat et l'appui des travaux du Conseil ».

Le Conseil peut faire appel à des experts extérieurs.

CHAPITRE VI
Entrée en vigueur

Article 16

La présente ordonnance entre en vigueur à la date fixée par le Gouvernement.

Bruxelles, le 3 avril 2003

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine, de la Recherche Scientifique,

François-Xavier de DONNEA

HOOFDSTUK V
Wijzigingsbepalingen

Artikel 14

In artikel 1, A van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut wordt alfabetisch de volgende bepaling ingevoegd : « Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel ».

Artikel 15

Artikel 10, tweede en derde lid, van de ordonnantie van 10 februari 2000 houdende oprichting van een raad voor het wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, wordt vervangen als volgt : « Het Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel staat in voor het secretariaat en de ondersteuning van de werkzaamheden van de Raad ».

De Raad kan een beroep doen op externe deskundigen.

HOOFDSTUK VI
Inwerkingtreding

Artikel 16

Deze ordonnantie treedt in werking op een door de Regering te bepalen datum.

Brussel, 3 april 2003

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

François-Xavier de DONNEA

